


# 探求马克思

《德意志意识形态》  
原文文本的解读与分析

魏小萍 著

 人民出版社

# 探求马克思

《德意志意识形态》  
原文文本的解读与分析

魏小萍 著

 人 民 出 版 社

责任编辑:郇中建  
装帧设计:曹 春

### 图书在版编目(CIP)数据

探求马克思——《德意志意识形态》原文文本的解读与分析/

魏小萍著. —北京:人民出版社,2010.5

ISBN 978-7-01-007967-7

I. 探… II. 魏… III. ①德意志意识形态-马恩著作研究  
②马克思主义哲学-研究 IV. A811.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 086159 号

## 探求马克思

TANQIU MAKESI

——《德意志意识形态》原文文本的解读与分析

魏小萍 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月北京第 1 次印刷

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:12

字数:277 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-007967-7 定价:28.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

## 前 言

《德意志意识形态》(以下简称《形态》)是马克思和恩格斯在开拓自己事业的初始阶段尝试着将自己的思想与当时德国意识形态领域的各种思想、观点、思潮进行一次清理的成果。在进行这样的清理之前,马克思和恩格斯实际上已经在早先与论敌的交锋中逐步形成了自己的研究思路,因此在《形态》中,他们是阐述自己的观点在前,批判他人的观点在后,《形态》的布局结构就说明了这一点。

由于他们自己的研究思路还处于形成阶段,并且清理的对手所涉及的内容过于庞大和复杂,《形态》手稿并没有最终完成。尤其对于第一卷第一篇来说是这样,因为在这一篇,阐述自己的观点与批判他人(费尔巴哈)的观点是混合在一起的,而在第一卷第二篇、第三篇基本上就是以批判他人的观点为主了。如果第一篇要在内容和结构上与第二篇、第三篇保持平衡,那么对自己观点的阐述就应该从第一篇抽出来,单独构成一个篇章。

马克思和恩格斯似乎感觉到了这一问题,所以在修改过程中反复起草过第一篇的开端部分,但是由于各种原因,这样的开端都没有最终完成,所以就留下了我们今天所看到的未完成稿。

《形态》手稿作为马克思和恩格斯联手合作共同与论敌进行论战并阐述自己观点的最为重要的著作,它涉及的主要领域是历史哲学、社会哲学、政治哲学。后来,马克思和恩格斯几乎没有机

会再以更加成熟的形式共同阐述这些基本观点,因此,《形态》便成为后来的人们学习、解释、宣传马克思主义基本理论的主要文本。

一方面由于《形态》手稿本身的未完成性,另一方面由于翻译版本在哲学词汇选择中的不确切性,而这种不确切性又直接左右着以翻译版本为依据的读者对马克思和恩格斯观点、思想的理解,因此,随着当代人们对马克思和恩格斯思想研究的不断深化、具体化和精确化的要求,从原文文本重新阅读和理解马克思和恩格斯的著作便成为一种强烈的呼声。

正是在这样的背景下,对《德意志意识形态》的原文文本进行阅读和研究,作为国家社会科学研究基金 2005 年度重点项目获得了批准。

由于《马克思恩格斯全集》历史考证版(MEGA2)对《形态》的编辑工作还正在紧锣密鼓地进行之中,本书的阅读和研究是以 MEGA2 于 2004 年出版的《形态》试行版(或投石问路版)、MEGA1 和德文版为基础的,同时参照中文文本的旧版和新版。

对全书结构布局情况的简要说明:

本书从结构上来说对第一篇的着墨较多,这是由以下几个因素造成的:

第一,第一篇是马克思和恩格斯阐述自己理论的篇章,逐字的翻译和理解对于重新阅读和准确理解是必要的,而其余篇章多为摘引批判对象的词语,因此我们只是在他们涉及核心理论的地方进行研究。

第二,从《形态》文稿本身结构的特点出发,由于第一卷第一一篇的不成熟性和片段性,所以被人们讨论较多,而以后的部分相对确定,所以在结构讨论上着墨较少。

第三,《马克思恩格斯全集》历史考证版(MEGA2)2004年出版的试行版只根据考证版的标准收入了第一卷第一篇,第二篇仅仅以非考证版的形式出现。《形态》的其余部分还不具备像第一部分那样根据新考证版进行研究的客观条件。

本书第四章的理论研究部分体现出,马克思和恩格斯有关社会分配公正的思想,是在批判当时左翼激进思想家的过程中形成和发展的,而第四章的内容侧重于《形态》第一卷的第二篇、第三篇,与第一卷第一篇比较起来,这是长期以来,被传统的马克思主义研究所忽略的部分,其中一些核心理论问题的研究几乎是一个盲点。对这些盲点的扫除,恰恰能够在当时马克思和恩格斯所批判的左翼激进理论与今天的一些后马克思主义理论和左翼自由主义理论之间看到一座无形的桥梁。它提示我们,今天的问题在一定意义上仍然是人类历史自身的问题,后现代仍然置身于现代之中。

对全书文献掌握情况的简要说明:

全书的研究宗旨以《马克思恩格斯全集》历史考证版新版为基础,重新阅读和理解《形态》,其中涉及以德文为主的版本及其相关版本,书中提到日本广松涉版,因为广松版不是普通的著作版,而是一种类似的考证版,而且翻译成了中文。本书本身没有专门关注《形态》的各类版本史研究,版本史研究涉及面更加广泛,除了中国、日本,当然还要涉及苏联、欧洲等国的版本情况,这是一个浩大的工程,难以为本书所容纳。

全书也没有深入地涉足浩瀚的《形态》文献史讨论,文献学本身是一个独立的学科领域,从中还可以衍生出考据学。准确的文本研究离不开对文献的基本了解,但是浩瀚繁琐的文献考证和研究一定会拖累理论研究的深入。权衡轻重,我选择了时代境遇下

理论研究的深化。

全书研究内容简要介绍如下：

第一章,《德意志意识形态》文献学讨论:对《形态》手稿进行文献学讨论的意义在于从其结构中去分析马克思和恩格斯思想的形成历程,然而,这并非那么容易,由于手稿的不同部分分别完成于一段时间内的不同阶段,而且经过多次誊写、修改、补充、撤页、加页、重新编排页码等情况,这使得其原始结构难以被确定,例如第一卷第一篇的未定稿部分、第一卷第一篇与第二卷、第三卷的关系等等,正因如此,对《形态》本身的理论研究往往是与对《形态》手稿的文献学研究结合在一起的。

《形态》手稿文献由于其未完成性和结构的复杂性,一些编排问题至今难有定论,《马克思恩格斯全集》历史考证版目前对《形态》手稿仍然处于紧张的编辑工作之中。2004年出版的《马克思恩格斯年鉴》,作为考证版的先行试验版,收录了《形态》第一卷的第一、二篇,这是本书研究的文献基础,对于《形态》的其余部分,本书参照了历史考证版的第一版和德文的著作版。

本书在第一章对相关文献资料的分析 and 呈现,或许有助于我们对手稿文献的基本情况有个大致了解,对马克思和恩格斯的写作方式和合作过程有个大致了解,这对于研究他们的思想发展历程,显然是有帮助的。

第二章,《德意志意识形态》文本内容与解读:由于第一卷第一篇作为马克思和恩格斯阐述自己观点的一章,涉及新历史观基本理论形成过程中的基本概念和研究思路的形成,我根据MEGA2最新的试验版2004年鉴版,在参照中文版《德意志意识形态》的情况下,进行了逐字翻译,并且结合着两种情况进行了必要的思想和文字的解读:

第一种情况是针对以旧教科书体系和传统的流行解释为代表的观点而言。这其中,一些最为基本的、长期以来以中文版的翻译为基础的解释,由于难以体现原文所表达的确切涵义,因而存在着不同程度的误读、误解。例如,对于马克思标注的页面码第10页中的“Idealismus”一词,该词可以有三种不同的相应涵义:唯心主义、观念论、理想主义,中文版翻译为唯心主义,于是,与此相应,将费尔巴哈用理想的标准(例如平等观念等等)来批判现实社会的观点,理解为历史唯心主义,而没有对以理想的观念对现实社会所进行的批判与将现实社会看着是某种精神的创造物或者观念的产物这一意义上的唯心主义历史观进行区别,这不仅在对费尔巴哈的批判中造成了误解,而且导致了对马克思和恩格斯思想的简单化理解。

因此,对“Idealismus”一词从概念涵义上所进行的区别,并不仅仅只是关系到对这一词汇本身的理解,它实际上还关系到对唯心史观这一概念所涉及内容的重新认识。这样的问题只有在原文的语境中才能够得到比较确切的解释。

其他非常重要的概念还有诸如马克思标注的页面码第17页中的“das Eigentum”,该词是翻译为“财产”、还是翻译为“所有制”,可以构成对问题的两种不同解释,因为,财产是实体概念,而所有制是关系概念,一个人可以占有财产,并进而雇用他人劳动,但是所有制作作为一种关系是不可能被任何个人占有的。

这样的词汇也只有有在原文的语境中才能够得到确切的解释,而单独将某一段文字从原文中抽取出来,有时很难理解其中所包含的确切涵义,这是我将最重要的涉及马克思和恩格斯一些基本思想形成过程的第一卷、第一篇进行逐字阅读和翻译的主要原因之一。当然,其他篇章中也有非常非常关键和重要的概念和问题,



但是从内容上来说,其他篇幅有很多是摘引他人的文字和针锋相对的评论,而不是马克思和恩格斯对自己思想正面和系统的阐述,因此只是在需要的地方才进行翻译。

第二种情况是以我们这一时代境遇为背景,讨论马克思和恩格斯在当时的历史条件下所关注和讨论的问题及其研究思路,一方面这些问题如何随着历史的迁移在我们这一时代仍然具有很强的现实意义;另一方面,这些问题随着时代的迁移和变化在什么意义上又展现出当时或许处于潜在状态、今天日益展现出来并且需要获得更多关注的方面。这样的认识也只有以原文为基础,在对原文进行确切理解的情况下才能够进一步展开,否则问题本身有可能在含混不清的理解和表达中被遮蔽。

例如《形态》第一卷第一篇中的分工与私有财产、与私有制的关系,第一卷第三篇的词汇“Vermögen”,对这一词汇是作“能力”、或者“资产”来理解并翻译,涉及的是对财产来源两种不同途径的认识,以及马克思和恩格斯通过对施蒂纳使用的词汇“资产(Vermögen)”和“财产(Eigentum)”的鉴别,批判他在这一问题上的模糊认识,这种批判对于认识财富的不同功能或者不同性质的财富,不仅在当时是有意义的,在今天仍然具有很强的现实意义。诸如此类的例子还有很多。

对《形态》第一卷第一篇从原文进行阅读并且进行翻译的更为重要的原因还在于,通常流行和普及的马克思主义基本理论是以教科书中的基本原理为基础的,教科书由于篇幅和面对的对象是学生和大众,因而不得不将一些抽象和复杂的哲学问题简单化、规范化。在一定意义上可以说,只要有教科书存在,这个现象就是在所难免的,因为当一本哲学专著用整本书的篇幅去讨论一个问题时,教科书只能够用一两句话的篇幅去体现这个问题,这相对来

说,是简单了点,但还是可以接受的,因为它的目的是把哲学大众化。对于教科书来说,棘手的问题还在于,一个哲学问题,通常是难以有明确定论的问题,否则怎么会有那么多的学者不仅毕其一生,而且前赴后继地进行研究呢?对于马克思的思想来说,这样的问题也是存在的。而教科书则不得不用非常明确、简洁的方式表达这些问题。因为它传播的是知识,知识当然应该是明确的。这似乎也无可厚非。

问题在于,我们这些从教科书园地里成长起来的学者,又以教科书中学到的“知识”为依据,去反注马克思主义的基本理论,其结果怎样,是可想而知的,而由此引发的一些关于马克思主义是什么主义的讨论,与马克思本人的思想发展进程实在是没有多少干系的,因为,这些讨论是建立在流行观念基础上的。而对原文的阅读和翻译,能够通过对一些基本概念所表达的确切涵义在原文语境和原文背景下的重新认识,使人们对马克思思想的关注,以时代进程为背景,重新回到马克思思想自身的发展轨迹中来。

对《形态》其余篇章,只是沿着马克思和恩格斯的研究思路,关注对最为关键和核心的词汇和概念的理解和翻译,这些词汇和概念往往影响着对整段文字内容的理解,进而影响着对一些社会现象的不同认识,例如对财富增值与分配公正与否问题的认识,而对由此引发的问题的具体分析和讨论则是放到相关章节,例如第四章进行的。

第三章,《德意志意识形态》原文本中的理论问题研究:一些基本的理论问题,通过对其原文关键词汇的阅读和理解,有时能够带来一种全新的认识,例如分工与私有财产、与私有制的关系,分工与阶级分化的关系,以及分工与异化劳动、与阶级分化的关系等等。有时为了更加确切地理解马克思、或者马克思和恩格斯在研

究这些问题时的思路变化和发展,我们还要向其前期文章的研究思路进行追溯,同时向其后期文章的研究思路进行追踪,从中不仅能够一定程度上探索到其思想更加完整的发展轨迹,也能够更加确切地理解他们当时思想的确切涵义。因此,在这一章节和以后两章的章节中都存在着这种向前追溯和向后追踪的情况。

第四章,《德意志意识形态》中文、德文对比中显现出来的理论问题及其研究:从阅读原文的意义上来说,这是非常重要并且非常有意义的一章,它充分体现了马克思和恩格斯所批判和讨论的一些核心问题,本身是通过德文词汇的辨析而展现其意义的。这样的问题在中文译本中,难以得到确切的体现,例如,除了上面已经提到的“能力”与“资产”、“财产”与“资产”的不同涵义可以体现对事物的不同认识,还有“利用”与“剥削”、“功利”与“公益”的概念,它们同样通过一词多义的功能而体现出对事物的不同认识。另外,这样的现象还体现在对未来理想社会财产制度模式的论述中,例如,它究竟是“公有”、“共有”、“公共所有”、“社会所有”,还是“联合起来的个人所有”?这样的问题离开原文,几乎是难以进行确切理解的。

第五章,马克思和恩格斯思想比较研究:马克思和恩格斯思想比较研究的话题应该说是随着马克思主义的诞生就存在着的话题,近几年来这一话题重新引起人们的广泛关注,主要有两个契机:其一是苏联解体,苏联模式的马克思主义因此受到人们的质疑,而苏联模式的马克思主义在很大程度上受着恩格斯解释模式的影响。恩格斯晚于马克思12年离世,在这12年里,恩格斯为捍卫、宣传马克思主义功不可没,但是恩格斯的宣传工作在一定程度上赋予了马克思主义以自己的解读和理解模式。恩格斯的这一影响不仅存在于哲学领域、同时也存在于政治经济学领域,重新回归

马克思以及与此相应的马克思和恩格斯比较研究正是针对这样一种现象而产生的。

所谓的回归与比较,当然不是去刻意地制造什么马克思与恩格斯对立的话题,其主要意图恐怕还是在于从更加准确的意义上去理解马克思和恩格斯的共同观点和他们各自的研究进程和特征。其二是《马克思恩格斯全集》历史考证版(MEGA2)的出版,MEGA2的出版通过原始资料的呈现,使人们看到了马克思和恩格斯之间存在着差异,并且为人们研究马克思和恩格斯各自的工作提供了可能性。

《德意志意识形态》是马克思和恩格斯早期合作的一部重要著作,在很大程度上展现了马克思和恩格斯基本观点的形成过程,由于该著作的手稿是一部未完成稿,同时又由于整部手稿基本上是由恩格斯誊写,因此该手稿就成为人们对马克思和恩格斯思想进行比较研究的最为珍贵而棘手的资源。

以《形态》为基础,本书对马克思和恩格斯思想的比较是从三个方面进行的:第一,是硬件,即恩格斯的誊写笔迹和马克思和恩格斯的各自修改笔迹,恩格斯誊写笔迹的内容当然不能判定为是恩格斯思想的体现,但是马克思的修改笔迹在很大程度上能够看作是马克思思想的体现,恩格斯的修改笔迹也一样能够相对地看作是恩格斯的思想体现。我们之所以不能将谁的修改笔迹完全视之为是谁的思想的体现,原因在于,在两人合作的过程中,一个人完全有可能根据两人交流和商讨的结果作出某些修改;第二,对某个思想、观点通过与马克思和恩格斯前、后期文章中的观点进行对比,推测该思想或观点与马克思和恩格斯本人的关系,及其他他们之间的相互影响;第三,依据马克思和恩格斯既有的思维风格推测某个思想或者观点出自谁手:

在作了这样的解释之后,我们面临着的一个简单问题可能就是,既然如此困难,为什么要进行这样的比较呢?马克思主义本身就是对马克思和其合作者和继承者思想体系的统称。限于篇幅,这里只能够对此作出简单的回答:当我们不是脱离现实、时代境遇去对马克思主义的基本理论进行宏大叙事式地理解时,我们所面临的都是一些非常具体的问题,马克思或者马克思和恩格斯各自对这些问题的思考和研究,首先成为马克思主义者或者马克思主义学者的认识对象,对问题研究的越是深入、差异就越是显现出其意义,无论是从哲学、或者政治经济学领域来说都是这样。因此,比较研究首先是随着时代进程,人们试图对事物进行更加深入、具体认识的需要,不过,这样的比较首先以他们毕生致力的共同事业、他们在根本立场、观点上的一致为前提。

最后我要加以说明的是,本书对马克思和恩格斯文字的翻译只供学生、学者研究时参考,不具有任何权威性,不可做引文依据,引文还请直接使用中共中央编译局编译、人民出版社出版的《马克思恩格斯全集》和《马克思恩格斯选集》。

责任编辑 郇中建  
装帧设计 曹 春

# 目 录

前言 .....	( 1 )
<b>第一章 《德意志意识形态》文献学问题研究 .....</b>	<b>( 1 )</b>
<b>第一节 历史文献与不同版本的相关问题 .....</b>	<b>( 2 )</b>
1. 历史考证版与普通著作版:编辑原则不同 .....	( 2 )
2. 历史考证版的努力与原始风貌的不断趋近 .....	( 7 )
3. 文献、文本研究与版本学研究的差异 .....	( 10 )
<b>第二节 文本、手稿文献整体情况讨论 .....</b>	<b>( 11 )</b>
1. 文本、手稿文献基本情况与整体结构 .....	( 11 )
2. 手稿本身是一份经过多次修改且没有完成的 稿子 .....	( 14 )
3. 原始手稿残缺什么 .....	( 18 )
<b>第三节 文本、手稿文献各篇章基本情况讨论 .....</b>	<b>( 20 )</b>
1. 修订散稿的基本情况 .....	( 21 )
2. “ I. 费尔巴哈,莱比锡宗教会议” .....	( 24 )
3. “ II. 圣布鲁诺” .....	( 29 )
4. “ III. 圣麦克斯,莱比锡宗教会议闭幕” .....	( 31 )
5. “ I. ‘莱茵年鉴’或‘真正的社会主义’的哲学” .....	( 36 )
6. “ IV. 卡尔·格律恩。‘法兰西和比利时的社会 主义’或‘真正的社会主义’的历史编纂学” .....	( 37 )

7. “V. ‘霍尔施坦的格奥尔格·库尔曼博士’或‘真正的社会主义’的预言” .....	(38)
<b>第二章 《德意志意识形态》的文本内容与解读</b> .....	(43)
<b>第一节 费尔巴哈和历史</b> .....	(44)
1. 未定稿的主要内容及其在内容上的相互关联性 .....	(45)
2. 第一卷第一篇“ I. 费尔巴哈,莱比锡宗教会议” .....	(59)
<b>第二节 马克思和恩格斯所关注的核心问题在其余各篇章中的体现</b> .....	(178)
1. 第一卷第二篇“ II. 圣布鲁诺” .....	(179)
2. 第一卷第三篇“ III. 圣麦克斯,莱比锡宗教会议闭幕” .....	(183)
3. 第二卷第一篇“ I. ‘莱茵年鉴’或真正的社会主义的哲学” .....	(216)
4. 第二卷第四篇 IV. 卡尔·格律恩:“法兰西和比利时的社会运动”或:真正的社会主义的历史编纂学 .....	(221)
5. 第二卷第五篇 V. “霍尔施坦的格奥尔格·库尔曼博士”或真正的社会主义的预言 .....	(221)
<b>第三章 《德意志意识形态》原文本中的理论问题研究</b> .....	(222)
<b>第一节 历史考证版为我们提供了什么新视野</b> .....	(223)
1. 研究资料的可靠性、真实性、客观性、准确性 .....	(224)
2. 马克思和恩格斯研究思路的过程性、开放性 .....	(225)
3. 马克思和恩格斯研究思路和研究方法的可比较路径 .....	(229)
<b>第二节 马克思早期思想进程中的理论问题及其研究</b> .....	(230)



---

1. 异化劳动与私有财产的关系、与私有制的关系 .....	(231)
2. 分工与私有财产的关系 .....	(238)
3. 劳动与分工:不同的对象性关系 .....	(243)
<b>第四章 《德意志意识形态》中文、德文对比中显现</b>	
<b>出来的理论问题及其研究 .....</b>	<b>(248)</b>
<b>第一节 词汇理解和翻译中衍生出来的理论问题 .....</b>	<b>(248)</b>
1. 所有制与财产:关系与实体的不同 .....	(249)
2. 能力与资产:对财富来源的两种可能解释 .....	(255)
3. 财产与资产:功能差异还是性质差异 .....	(260)
4. 能力在资产关系中的被异化 .....	(265)
<b>第二节 原文理解和翻译中衍生出来的理论问题 .....</b>	<b>(269)</b>
1. 相互利用(剥削):本质的批判还是现象的批判 .....	(269)
2. 对施蒂纳批判理论根源的揭示:源于功利主义	
理论 .....	(271)
3. 区别不同性质的利用(剥削)关系是通向《资本	
论》的唯一途径 .....	(275)
4. 功利与公益 .....	(280)
<b>第三节 理想社会的财产制度:“公有”、“共有”、“公共所</b>	
<b>有”、“社会所有”,还是“联合起来的个人所有” .....</b>	<b>(281)</b>
1. 与私有制相对而言的财产制度是什么 .....	(282)
2. 如何理解以“联合起来的个人所有”取代“私有”	
财产制度 .....	(287)
3. “联合起来的个人所有”与个人自由 .....	(298)
<b>第五章 马克思和恩格斯思想比较研究 .....</b>	<b>(301)</b>
<b>第一节 以《德意志意识形态》文本为基础的比较研究 .....</b>	<b>(302)</b>
1. 从对不同文献的比较中体现出来的差异 .....	(302)